

རྟོ་སྐྱེ་མེད་ཡུམ་ཚེན་ཡེ་ག་ཤེས་སྒོ་མར་བཅས།

ХО КЬЕ МЕ ЮМ ЧХЕН ЙЕ ШЕН ГО МАР ЧЕ

བདུ་འོག་གིས་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བ།

ПАДМЕИ ЛОНГ ГИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВА

རྣམ་དག་ཡུམ་སྲས་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ།

НАМ ДАГ ЮМ СЕ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА

དེར་འདིར་གསལ་ཚིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལོག།

ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Хо!

Великая нерожденная Мать вкупе с защитниками врат [Учений] изначального Мудреца [вероучения Бён], что являют все благие качества лотосового пространства! Чистые Мать и Сыновья, прекрасные и исполненные благих качеств! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྔ་འགྲོ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

ЙЕ ШЕ РИГ ДЕН ДРО ДЁН ХЛЮН ГЫИ ДРУБ

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བའི།

ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ

ཚབ་གཏོར་ལ་ལྷའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ།

ЧХАБ ТОР ЛА НГЕИ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА

དེར་འདིར་གསལ་ཚིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ལོག།

ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Вы обладаете качествами изначальной мудрости и спонтанно осуществляете благо существ, порождая все благие качества четырех видов деяний! Пять [разделов в подношениях] водной торма, прекрасные и исполненные благих качеств! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

གསུང་མཚོ་ག་དེས་པ་མན་ངག་ལྷ་ཁྲིམས་བོན།

СУНГ ЧХОГ НГЕ ПА МЕН НГАГ ХЛА ТХРИМ БЁН

ལས་སྐྱོད་དག་པའི་བཀའ་ཉིས་ཀུན་འབྱུང་བའི།

ЛЕ ЧЁ ДАГ ПЕИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ

འཕན་ཡུལ་བོན་སྐྱོད་པའི་བཀའ་ཉིས་གང་ལེགས་པ།

ПХЕН ЮЛ БЁН ГОИ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА

དེང་འདིར་གསལ་ཞིང་བཀའ་ཉིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Бён, что соответствует высшим высказываниям [Учений Бёнпо], устным наставлениям и божествам [медитации], что порождает все благие качества чистых деяний! Прекрасные и исполненные благих качеств Врата Бёна, [что заключают в себе] тексты и практики! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

སྐྱོན་པའི་ཐུགས་སྐྱུལ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ТЁН ПЕИ ТХУГ ТРУЛ ДРО ВЕИ ДЁН ЛА ДЖЁН

མཚོད་སྐྱུན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཉིས་ཀུན་འབྱུང་བའི།

ЧХЁ ДЖИН ГЬЕ ПЕИ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ

ཐང་མ་འོད་རྒྱལ་བཀའ་ཉིས་གང་ལེགས་པ།

ТХАНГ МА Ё ГЬЯЛ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА

དེང་འདིར་གསལ་ཞིང་བཀའ་ཉིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Ты появляешься ради блага существ как проявление ума [высшего] Учителя и порождаешь благие качества обширнейших жертвоприношений! Прекрасный и исполненный благих качеств Тхангма Ёгьял! Проявись здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

ཚོ་དང་ལོངས་སྐྱོད་སྐུན་སྐུམ་ཚོགས་ལྟེ།

ЦХЕ ДАНГ ЛОНГ ЧЁ ПХЮН СУМ ЦХОГ ДЕН ТЕ

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་བཟླ་ཤིས་ཀྱི་འབྲུང་བའི།

ДЖИГ ТЕН ДЕ КЫ ТРА ШИ КЮН ДЖУНГ ВЕИ

དཔལ་མགོན་རྣམས་ཀྱི་བཟླ་ཤིས་གང་ལེགས་པ།

ПАЛ ГЁН НАМ КЫ ТРА ШИ ГАНГ ЛЕГ ПА

དེང་འདིར་གསལ་ཞིང་བཟླ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

ДЕНГ ДИР САЛ ЖИНГ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ШОГ

Обладая совершенными жизнью и богатством, Вы порождаете все благие качества и счастье в мире! Все славные защитники, прекрасные и исполненные благих качеств! Проявитесь здесь и сейчас! Пусть [будут явлены] благие качества и счастье!

མཚོན་གཏོར་རྫོགས་སོ། དགོའོ་དགོའོ་དགོའོ་

[Так] завершается торма подношений. Да будет благо! Да будет благо! Да будет благо!

ལན་ཚགས་གཏོར་མ་བཞུགས་སོ།

[Подношение] торма [кармическим] кредиторам

མཚོན་སྐྱེན་ཀུན་ཚོམ་སྐྱེན་པའི་མཚོགས་རྒྱ་རྒྱུ་འབྲས་བུ་ཚེ་བའི། ཚོར་བས་འདི་དང་ཚོར་བས་གྲངས་མེད་སོགས། ལ་ལ་སྤྱད་སྤྱར་སྐྱི་ནི་ལན་ཚགས་འདེད་
པ་ལ། ལ་ལ་ཚོར་བས་ཏུ་འབྲད་ནས་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་པ་མ་སྐྱི་ནས་བུ་ལ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་སྤྱུ་ཚོ་སྐྱི་ནས་པ་མ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་སྐྱོ་ནོ་
ར་སྐྱི་ནས་བདག་པོ་ལ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་གྲོགས་པོ་རུ་སྐྱི་ནས་བསྐྱེད་པའི་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་ཁྱིམ་ཕྱིས་སུ་སྐྱི་ནས་ཁ་མཚུའི་ལན་ཚགས་འ
དེད། ལ་ལ་རྒྱལ་འཁོར་དུ་སྐྱི་ནས་དཀོར་བདག་བྱེད་ཅིང་བུ་ལོན་འདབ་འཕར་བུས་ན་ཕྱི་མར་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་དབུལ་འདྲེ་རུ་སྐྱི་ནས་ཞོར་ལྷ་བྱེད་ཅི
ང་ལེ་ཚོང་པ་མ་པའི་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་ཐེང་རང་དུ་སྐྱི་ནས་མངལ་དུ་ཞགས་ནས་ལན་ཚགས་འདོད་པས་འདོད་ཚགས་སྐྱིས། ལན་ཚགས་བསྟན་པ་དེ་
དག་ཐམས་ཅད་བུ་ལོན་མ་སོད་པ་དང་། འདབ་འཕར་བྱེད་པ། ཀོར་རྣམས་མ་ལུ་བ་རྣམས་ལ། ཚོར་བས་གྲངས་མེད་ལན་ཚགས་བསྟན་པ་ལྷན་ལུ་ཡུང་བ་ཡིག། ཚོར་
བས་འདི་དང་ཚོར་བས་གྲངས་མེད་དུ་བུ་ལོན་དང་ལན་ཚགས་བསྟན་པ་ནས་སྐལ་ལ་ཚེན་པོ་གཤེན་ལོ་བརྒྱུ་ཡི་བར་དུ་ལན་ཚགས་དང་བུ་ལོན་མ་ལེར་བའི་སེ
མས་ཅན་དེ་དག་ཐམས་ཅད་བུ་ལོན་དང་ལན་ཚགས་བྱང་ནས་ཐར་པའི་འབྲས་བུ་འཕོབ་པའི་ཚད་དུ་ལན་ཚགས་གཏོར་མ་འདི་ཉམས་སུ་ལེན་པར་བྱའོ། གཏོར་
ར་ཐེབ་བཅུ་འམ་ལྷ་གར་རུང་དུ་སྐྱེན་སྐྱེ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། རིན་ཚེན་སྐྱེ་ལྷ་ལ་སོགས་རིལ་བུའི་བསྐྱེད་པ་སྐྱབ་སེམས་བྱ་བ་ལ། དངོས་གཤི་ཉམས་སུ་སྤངས་ལ་

འདི་བཟོད་དོ།

Высшее из всех подношений, что дарует удовлетворение [долгов или запросов].

Обладая малой причиной и порождая великий результат, все рождаются снова в этой жизни и бесчисленных жизнях. И даже являясь трупом – требуют [возвращения] долгов. Всяк, что повстречается на протяжении жизни - требует [возвращения] долгов. Всяк, что рождается как отец или мать, требует [возвращения] долгов у ребенка. Всяк, что рождается как маленький ребенок, требует [возвращения] долгов у родителей. Всяк, что рождается в виде скота – требует [возвращения] долгов у хозяина. Всяк, что рождается как друг – требует [возвращения] долгов у обманщика. Всяк, что рождается в отдельном доме – требует [возвращения] долгов у судьи. Всяк, что рождается в качестве короля-демона Гьялкхонга – требует возвращения поздних долгов, ежели осуществлял ранее двукратное увеличение богатства и имущества. Всяк, что родился как голодный дух, жаждет возвращения долгов, требуя осуществления практик божества богатства и [увеличения] торговли. Всяк, что родился в качестве демона Тхеуранга, порождает страстное желание, требуя возвращения долгов посредством веревки матки. Все те, что нацелены на долги, не уничтожают долговые обязательства, но увеличивают их вдвое. И чтобы не получать ничего из этого и что соотносится с кредиторами бесчисленных жизней, есть куркум.

Все существа, что начиная с этой жизни и бесчисленных жизнях и вплоть до кредиторов [что будут существовать на протяжении] ста лет шена великой кальпы, не отбросили ранее долги и кредиторов – должны очистить долги и кредиторов. И очистив, обретут плод – освобождение. И дабы совершить это, следует осуществлять эту торма кредиторов.

Изготовь пилюли, установи пять видов лекарств, пять видов зерен, пять видов драгоценностей и прочее. Также приемлемо установить торма размером в пять или десять пальцев. Осуществи приход к Прибежище и [зарождение просветленного] настроения.

Для осуществления действительной практики следует сказать следующее:

ལྷ་མ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ЛАМА ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

САНГ ГЪЕ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

བོན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

БЁН ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

སེམས་དཔའ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

СЕМ ПА ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

གཤམ་འབྲུག་དང་སེམས་དཔའི་ལྷ་མོ་གསལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ШЕНРАБ ЮНГ ДРУНГ СЕМ ПЕИ ХЛА ЦХОГ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИО

Прихожу к Прибежищу в Учителе! Прихожу к Прибежищу в Просветлённом!
Прихожу к Прибежищу в Бёне! Прихожу к Прибежищу в героях [пробужденного]
ума¹! Прихожу к Прибежищу в собрании божеств – героев [пробужденного] ума,
[что явлены] неизменным Шенрабом!

མི་འགྲུར་བ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ་ཚེན་མོ་ས་ཏིག་ཨེར་སངས་གྱི་གྲོང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

**МИН ГЬЮР ВА ЙИНГ КЬИ ЮМ ЧХЕН МО СА ТРИГ ЕР САНГ КЬИ ЛОНГ
ЛА КЬЯБ СУ ЧХИО**

ཡེ་ཤེས་གྱི་ལྷ་ག་ཤེན་ལྷ་འོད་དཀར་གྱི་ཐུགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

ЙЕ ШЕ КЬИ ХЛА ШЕН ХЛА Ё КАР ГЬИ ТХУГ ЛА КЬЯБ СУ ЧХИО

ཐབས་ལ་མཁས་པའི་མཚོག་སྲིད་པ་སངས་པོ་འབུམ་ཁྲིའི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

**ТХАБ ЛА КХЕ ПЕИ ЧХОГ СИ ПА САНГ ПО БУМ ТХРИ КУ ЛА КЬЯБ СУ
ЧХИО**

ཤེས་རབ་གྱི་ཐུལ་དུ་ཐྱིན་པའི་སྟོན་པ་ག་ཤེན་རབ་མི་བོའི་གསུང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

**ШЕ РАБ КЬИ ПХУЛ ДУ ЧХИН ПЕИ ТЁН ПА ШЕН РАБ МИВОИ СУНГ ЛА
КЬЯБ СУ ЧХИО**

རིགས་རྒྱལ་འདུལ་བའི་ག་ཤེན་རྒྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོད།

РИГ ДРУГ ДУЛ ВЕИ ШЕН ДРУГ ЛА КЬЯБ СУ ЧХИО

Прихожу к Прибежищу в тайном пространстве Великой Матери неизменного
пространства Сатриг Ер! Прихожу к Прибежищу в уме Шенхла Ёкар, божества
изначальной мудрости! Прихожу к Прибежищу в теле Сангпо Бумтхри – святого,
что сведущ в методах! Прихожу к Прибежищу в речи Шенраба Мивоче – учителя,
что пришел к совершенству мудрости! Прихожу к Прибежищу в шести семействах
[священников Бёнпо], что подчиняют шесть семейств!

Представь:

བདག་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

ДАГ ГИ ДЮН ГЬИ НАМ КХА ЛА

པད་དཀར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་སུ།

¹ Соответствует дакам.

ПЕ КАР НЬИ ДЕИ ДЕН ТЕНГ СУ

ཐུལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ།

ГЬЯЛ ВА КЮН ТУ ХАНГ ПО ЛА

སྲི་ལུ་འི་མགོན་གྱིས་བསྐྱོར་བར་བསམ།

СИ ЖУИ ДРЁН ГЫИ КОР ВАР САМ

В пространстве предо мной сверху на сиденье из белого лотоса, дисков солнца и луны находится Победоносный Самантабхадра, окруженный гостями почитания.

Далее представь, что:

མགོན་པ་ལོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལོ་ལ།

ДРИН ПА ЛОНГ ЧЁ КХОР ЛО ЛА

གཤམ་ཚོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁང་དུ།

ЖА ЦХЁН ПАДМЕИ ГУР КХАНГ ДУ

ཡི་དམ་གཤམ་ལེན་ལྷ་འོད་དཀར་ལ།

ЙИ ДАМ ШЕН ХЛА Ё КАР ЛА

འོན་ཏེན་མགོན་གྱིས་བསྐྱོར་བར་བསམ།

ЙОН ТЕН ДРЁН ГЫИ КОР ВАР САМ

В колесе² радости в горле в лотосовом радужном шатре находится божество медитации Шенхла Ёкар, окруженный гостями качеств.

Далее представляй, что

སྒྲིང་ཁར་བོན་ཉིད་འཁོར་ལོ་འི་ནང་།

ХНЬИНГ КХАР БЁН НЬИ КХОР ЛОИ НАНГ

སྐུལ་སྐུ་སྐྱོན་པ་གཤམ་ལེན་རབ་ལ།

² Чакра

ТРУЛ КУ ТЁН ПА ШЕН РАБ ЛА

བཀའ་ཉན་དཔལ་མགོན་བདུན་བཅུ་དང་།

КА НЬЕН ПАЛ ГЁН ДЮН ЧУ ДАНГ

ལྷ་སྲིན་སྡེ་བརྒྱད་ཀྱིས་སྐྱོར་བར་བསམ།

ХЛА СИН ДЕ ГЬЕ КЬИ КУ КОР ВАР САМ

В сердце, посреди сердечного колеса существа находится тело проявления
Учитель Шенраб, окруженный семьюдесятью славными защитниками слов
Просветлённого и проявлениями восьми классов богов и демонов.

Далее представляй, что:

འབས་ཀྱི་རྗེ་ཚངས་དགྱིལ་ཐད།

ЖАБ КЬИ ДОРДЖЕ ЦХАНГ КЬИЛ ТХЕ

རིགས་དྲུག་སྟོང་རྗེའི་མགོན་རྣམས་དང་།

РИГ ДРУГ ХНЬИНГ ДЖЕИ ДРЁН НАМ ДАНГ

བར་དོའི་ལན་ཆགས་བསྐྱེད་པའི་ཚོགས།

БАР ДОИ ЛЕН ЧХАГ ХНЬЯГ ПЕИ ЦХОГ

བགགས་རིགས་འབྱུང་པོས་བསྐྱོར་བར་བསམ།

ГЕГ РИГ ДЖУНГ ПЁ КОР ВАР САМ

Совершенный ваджр стоп окружен шестью семействами [существ] – гостями
сострадания, собранием кредиторов из промежуточного состояния и
элементарными духами препятствий.

Далее медитируй так:

རང་སེམས་ཡམས་འོད་འཕྲོས་ནས།

РАНГ СЕМ А ЛЕ Ё ТХРЁ НЕ

ཡེ་ཞེས་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་དངས་སྟེ།

ЙЕ ШЕ СЕМ ПА ЧЕН ДРАНГ ТЕ

དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་ནས་སྤྱིན་བཏིབས་པ་ལྟར་བསྐྱོམ།

ДАМ ЦХИГ СЕМ ПА НАМ КХА НЕ ТРИН ТИБ ПА ТАР ГОМ

Свет, излученный из слога А, моего ума, призывает существо изначальной мудрости. Существо сердечных обязательств проявляется из пространства подобно облакам.

Далее представь:

ལས་གྱི་སེམས་དཔའ་བདག་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེད།

ЛЕ КЫИ СЕМ ПА ДАГ ДАНГ НЫИ СУ МЕ ПАР КЬЕ

སེམས་དཔའ་དེ་ཡི་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡི་ཤེས་བདུན་རྩི་འི་ཚུ་རྒྱུན་བབ་ནས་གཏོར་སྣོད་གྱི་ཁིང་པར་བསམ།

**СЕМ ПА ДЕ ЙИ ТХУГ КА НЕ ЙЕ ШЕ ДЮ ЦИ ЧХУ ГЬЮН БАБ НЕ ТОР ХНЁ
ГЬИ КХЕНГ ПАР САМ**

Существо деяний порождается как нераздельное со мной. Из сердца этого существа проливается поток нектара изначальной мудрости. Пролитшись же, заполняет сосуд торма.

ཨ་ཨོཾ་ཧཱུྃ

A OM HUM

ལན་གསུམ་བརྗོད་པས།

Повторив это трижды, представь, что:

ཨུཾ་ཡིས་སྣོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར་བསྐྱེད།

А ЙИ ХНЁ ЯНГ ШИНГ ГЬЯ ЧХЕ ВАР КЬЕ

ཨོཾ་གྱིས་བཅུད་ནི་སྣོད་གསུམ་ཁིང་པར་བསམ།

ОМ ГЬИ ЧЮ НИ ТОНГ СУМ КХЕНГ ПАР САМ

ཧཱུྃ་གིས་དྲངས་སྟོགས་གསུམ་དུ་དབྱེ་ནས།

ХУМ ГИ ДАНГ ХНЬИГ СУМ ДУ ЙЕ НЕ

མགོན་བཞི་མཉེས་ཤིང་བསྐྱངས་པར་བསམ།

ДРЁН ЖИ НЬЕ ШИНГ КАНГ ПАР САМ

Посредством А порождается обширнейший сосуд [торма]. Посредством Ом он заполняется содержимым – тремя тысячами миров. Разделив посредством Хум все [чистые] сущности и загрязнения на три [части], четыре вида гостей удовольствуются этим и удовлетворяются.

སྤྲལས་འདི་འབྲམ་ཚེ་སྤྱི་ཚེ་སྤྱི་འམ་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་ལས་མི་ཉུང་བར་བཞུགས་སོ།

Эта мантра начитывается пока не будет устранено малейшее деяние-карма сто восемь раз, тысячу, десятки тысяч или сотни тысяч раз:

ཨོྩ་ཨ་དཀར་ཨ་མདུ་ཏི་སུ་ནག་པོ་ཞི་ཞི་མལ་མལ།

ОМ А КАР А МЕ ДУ ТРИСУ НАГПО ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ

ལྷན་ཞེ་ཨ་ཐིམ་ཐིམ་གཏུ་ཞི་ཞི་སྣ་རྟ།

ХЛЕН НЕ А ТХИМ ТХИМ ГЕ ДУ ЖИ ЖИ СВАХА

ནད་པ་ཡུན་རིང་ལ་འབྲམ་དང་སྤྱི་ཚེར་བཏང་། ཡང་བྱ་ཚུ་ཚུ་དུ་ཉི་ཉེ་སྤྲལས་ཤམས་སུ་འདི་བཏགས།

В случае продолжительной болезни начитывай десятки тысяч или сто тысяч раз. Ежели умирают маленькие дети, то применяй такую мантру-дополнение.

ལན་ཚགས་ངན་པ་ཏི་སུམ་སུམ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྣ་རྟ།

ЛЕН ЧХАГ НГЕН ПА ТРИ ТХУМ ТХУМ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ནོར་ལ་གོད་ལ་བྱུང་ན་སྤྲལས་ཤམས་སུ།

Ежели возникают какие-либо повреждения из-за болезни, то такова мантра-дополнение:

ཚུམ་ཚྱོག་གོད་འདྲེ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྣ་རྟ།

ЧХУМ ДОГ ГЁ ДРЕ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ཉེན་སྲོ་བྱུང་གྱི་ན་ཚུ་བྱུང་ན་སྤྲལས་ཤམས་སུ།

Ежели возникает болезнь как сопутствующая, то такова мантра-дополнение:

གོ་དུ་ནད་གཏོན་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྒྲུ།

ГЕДУ НЕ ДЁН ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ཡུལ་དུ་འགོ་ནད་གྱི་ཉི་ན་སྤྲུགས་ཤམས་སུ།

Ежели в стране умирают от инфекционной болезни, такова мантра-дополнение:

འགོ་བའི་ནད་ཡམས་ངན་པ་ཟུ་དུག་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྒྲུ།

ГО ВЕИ НЕ ЯМ НГЕН ПА У ДУГ ЖИ ЖИ МАЛ МАЛ СВАХА

ནེས་གོང་གི་བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱད་ཤམས་དུ་གསུམ་རེ་ཁ་བརྒྱུད། ཁ་བརྒྱུད་བརྗོད།

Каждую из трех указанных выше мантр-дополнений повторяй по сто восемь раз. Дополнительные [части практики]. Подношение [гостям почитания]:

རྒྱལ་བ་རྒྱལ་ཏུ་བཟུང་བོ་ལ།

ГЪЯЛВА КЮН ТУ ЗАНГ ПО ЛА

སྲི་ལུའི་མགོ་ནད་གྱུར་པ་རྣམས།

СИ ЖУИ ДРЁН ДУ ГЮР ПА НАМ

སྲི་མེད་མཚོན་གཏོར་འདི་བརྗོད་པས།

ЛА МЕ ЧХЁ ТОР ДИ ХНГЁ ПЕ

དཀར་མངར་སྤོན་འབྲུ་དར་ཟབ་གཏོར།

КАР НГАР ХМЕН ДРУ ДАР ЗАБ ТОР

མཚོན་པའི་སྤྱི་ནད་སྤུལ་བ་ཡི།

ЧХЁ ПЕИ ТРИН ДУ ПХУЛ ВА ЙИ

སྤྲུགས་རྗེ་གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང།

ТХУГ ДЖЕ НЬИ МЕ НЬЯМ ПЕИ НГАНГ

བརྩེ་སེམས་དགོངས་ལ་བཞེས་སུ་གསོལ།

ЦЕ СЕМ ГОНГ ЛА ЖЕ СУ СОЛ

Подношу эту торма непревзойденных подношений всем, кто является гостями почитания, такими как Победоносный Самантабхадра и все остальные!

Прошу принять с помыслами исполненными любви, природой равноственности и недвойственного сострадания эту сокровенную подносимую торма, белые и сладкие [субстанции], лекарства, злаки и шелк, что проявляются подобно облакам!

ཨ་ཡང་རི་མི་འདྲ་བའི་ཐོ་ཐོ་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྐྱེ།

A ЯНГ РАМ МАМ КХАМ РАНГ ТРАНГ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

ཡོན་ཏན་མགོན་ལ་བསྐྱོ།

Подношение гостям качеств:

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་ས་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།

ДЖИГ ТЕН КЬОНГ ВАР ЖАЛ ЖЕ ПЕИ

ཚངས་པ་རྒྱལ་ཕྱིན་ལ་སོགས་ཏེ།

ЦХАНГ ПА ГЪЯЛ ЧХИН ЛА СОГ ТЕ

ཡོན་ཏན་མགོན་དུ་གྱུར་པའི།

ЙОН ТЕН ДРЕН ДУ ГЬЮР ПА ЙИ

བོན་སྐྱོད་སྐྱུང་མ་ཡོངས་གྱི་ལྷ།

БЁН КЬОНГ СУНГ МА ЙОНГ КЬИ ХЛА

དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་འཁོར་བཅས་ལ།

ПАЛ ГЁН ДЮН ЧУ КХОР ЧЕ ЛА

Брахма, что шествует по царству, и остальные, что обещали охранять мир! Совершенные божества-хранители, что охраняют Бён, будучи гостями качеств! Все семьдесят славных защитников вкупе со свитой!

སྤྱི་མཐོན་མཚོན་གཏོར་འདི་བསྐྱོས་ལ།

ЛА МЕ ЦХЁН ТОР ДИ ХНГЁ ЛА

དམ་ཅན་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་སྐྱུར་ཅིག།

ДАМ ЧЕН ТХУГ ДАМ КАНГ ГЬЮР ЧИГ

དམ་ཅན་གྱི་གསལ་དམ་བསྐྱེད་སྐྱོད་ཀྱི་ལྷ་མོ།

ДАМ ЧЕН ТХУГ ДАМ КАНГ НЕ КЬЯНГ

གཤམ་མེས་པོ་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

ДУНГ СЕМ НГАНГ ДУ ЖЕ СУ СОЛ

Подношу вам эту торма – непревзойденное оружие! Исполните обещания и сердечные обязательства! Исполняя обещания и сердечные обязательства, прошу принять [эту торма] в природе сострадания!

ཨོཾ་ཨཱ་ཤཱ་ན་གཤར་ཅོ་ཨཱ་དུར་བེ་དུར་མེར་ཞི་ན་མོ་ཉི་མོ་ཉི་རི་བླ་ར་མིག་ཞི་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྐྱེ་རྒྱ།

ОМ АПРА НАГА РАЦА А ДУР БЕДУР ВЕР ЖИ НАМО НЬИМО НЬИРИ
БХАРА ВИГ ЖИ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

ལན་ཚགས་མགོན་ལ་བསྐྱོད་མེ།

Подношение гостям-кредиторам:

ལན་ཚགས་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡི།

ЛЕН ЧХАГ ДРЁН ДУ ГЬЮР ПА ЙИ

བཀའ་ཡི་ལྷ་སྐོན་སྡེ་བརྒྱུད་དང།

КА ЙИ ХЛА СИН ДЕ ГЬЕ ДАНГ

ལན་ཚགས་མགོན་གྱུར་འབྲོག་མ་བུ།

ЛЕН ЧХАГ ДРЁН ГЬЮР ДРОГ МА БУ

བཏགས་རིགས་རྣམས་ལ་བསྐྱོད་པ་ཡིས།

ГЕГ РИГ НАМ ЛА ХНГЁ ПА ЙИ

Восемь классов богов и демонов, что повелевают гостями-кредиторами! Матери и сыновья с плоскогорья, что являются гостями-кредиторами, и все виды вредоносных духов [гек]! Вам осуществляю подношения!

རིན་ཚེན་དཀར་མངར་སྐོན་འབྲུ་དང།

РИН ЧХЕН КАР НГАР ХМЕН ДРУ ДАНГ

འདོད་པའི་མཚོན་སྤྱོད་རྒྱ་ཚེ་འདི།

ДЁ ПЕИ ЧХЁ ДЖИН ГЪЯ ЧХЕ ДИ

སོ་སོར་བསྐྱོན་ཏེ་ཚོམས་བྱས་ནས།

СО СОР НГЁ ТЕ ЦХИМ ДЖЕ НЕ

ཉོན་ཚེངས་འཁྲུལ་པའི་སེམས་བོར་ལ།

НЬОН МОНГ ТХРУЛ ПЕИ СЕМ БОР ЛА

བརྩེ་སེམས་ཚེས་པས་ལེན་པར་གྱིས།

ЦЕ СЕМ МЁ ПЕ ЛЕН ПАР ГЫ

གནོད་པའི་ཡིད་དང་བལ་ནས་ཀྱང།

НЁ ПЕИ ЙИ ДАНГ ДРАЛ НЕ КЪЯНГ

བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱི་བཞེས་སུ་གསོལ།

ДЖАМ ПЕИ СЕМ КЫИ ЖЕ СУ СОЛ

བཞེས་ནས་བདེ་གནས་ཐོབ་པར་འོག།

ЖЕ НЕ ДЕ НЕ ТХОБ ПАР ШОГ

Эти драгоценности, белые и сладкие [субстанции], лекарства, злаки, все обширные ритуальные подношения желаемого – подношу каждому в отдельности! Удовольствовавшись, освободитесь посредством любящего ума от вредоносного ума, что хватается за эмоциональные омрачения-клеши и заблуждения, и примите всё это с любящим умом! Пусть же после того будет обретено состояние счастья!

ཨོཾ་སད་དོ་སད་མིན་གཤམ་མེར་རེ་ལུར་ཟངས་ན་ག་གྲུ་གྲུ་ན་ག་གེ་ཤིམ་ཙེ་ཨམག་གེ་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡོ་སྤྱོད།

ОМ СЕ ДО СЕ МИН ГЕ ЙО ВЕР РО МУР ЗАНГ НАГА ГЪЯ ГУН ДРА ГЕ ШИМ ЦЕ АГ ГЕ ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

སྙིང་རྗེའི་མགོན་ལ་སྤྲོ་སྟེ།

Подношение гостям милосердия:

ཨོཾ་ཁམས་གསུམ་རིགས་དྲུག་སྙིང་རྗེའི་མགོན།

ОМ КХАМ СУМ РИГ ДРУГ ХНЬИНГ ДЖЕИ ДРЁН

སྲིད་གསུམ་བར་དོ་བཅས་པ་ཡི།

СИ СУМ БАР ДО ЧЕ ПА ЙИ

ཁས་ཞན་དབང་ཅུང་སྡེ་རྣམས་ལ།

КХЕ ЖЕН ВАНГ ЧУНГ ДЕ НАМ ЛА

Ом!

Гости милосердия – шесть семейств [сущест] трёх сфер! Все, кто пребывает в трёх существованиях и промежуточном состоянии! Все классы [сущест], что имеют мало сил и способностей!

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་མཚོད་སྤྱོད་འདི།

ДЖИН ГЫ ЛАБ ПЕИ ЧХЁ ДЖИН ДИ

འདོད་པའི་ཟས་དང་མཐུན་པའི་རྫས།

ДЁ ПЕИ ЗЕ ДАНГ ТХЮН ПЕИ ДЗЕ

ཅི་འདོད་ཕྱོག་སྲུང་ཚོགས་པ་དང་།

ЧИ ДЁ ПХЮН СУМ ЦХОГ ПА ДАНГ

དགོས་འདོད་རེ་བ་བསྐྱེདས་པར་ཤོག།

ГЁ ДЁ РЕ ВА КАНГ ПАР ШОГ

Пусть же это ритуальное подношение благословения исполнит все надежды, желания и [привнесет всё] необходимое, будь то желаемая пища, соответствующие субстанции и всё, что ни пожелаете!

ཚོར་བས་འདི་དང་ཚོར་བས་གྲངས་མེད་དུ།

ЦХЕ РАБ ДИ ДАНГ ЦХЕ РАБ ДРАНГ МЕ ДУ

མཐོ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཁར་ཕབ་དང་།

ТХО ВА НАМ КЫИ КХАР ПХАБ ДАНГ

དམའ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཕྲོག་དང་།

МА ВА НАМ КЫИ ЮЛ ТХРОГ ДАНГ

དམག་ཆས་མཚོན་གྱི་བསད་པ་དང་།

МАГ ЧХЕ ЦХЁН ГЫИ СЕ ПА ДАНГ

མི་རྟ་གྱི་རུ་བསད་པ་དང་།

МИ ТА ГИ РУ СЕ ПА ДАНГ

ཚོར་སྤྱགས་འཕྲོག་བཅོམས་བྱས་པ་དང་།

НОР ЧХУГ ТХРОГ ЧОМ ДЖЕ ПА ДАНГ

བྱུ་ལོན་འཕྲོག་དང་དགོ་འདུན་བཅོམས་པ་དང་། བྱེ་དང་སྲང་ལོག་འདབ་འཕར་བྱས་པ་དང་།

БУ ЛЁН ТХРОГ ДАНГ ГЕНДЮН ЧОМ ПА ДАНГ ДЖЕ ДАНГ САНГ ЛОГ ДАБ
ПХАР ДЖЕ ПА ДАНГ

བསད་པ་ཚོ་ཐུང་བའི་ལན་ཆགས་དང་།

СЕ ПА ЦХЕ ТХУНГ ВЕИ ЛЕН ЧХАГ ДАНГ

བརྒྱས་པ་སློ་དབྱེ་བའི་ལན་ཆགས་དང་།

КЮ ПА ГО УЛ ПЕИ ЛЕН ЧХАГ ДАНГ

བརྒྱང་བཅོལ་བྱས་པས་ནད་ངན་པའི་ལན་ཆགས་དང་།

ДУНГ ЦОГ ДЖЕ ПЕ НЕ НГЕН ПЕИ ЛЕГ ЧХАГ ДАНГ

བྱུ་ལོན་མ་བསད་པ་སློ་དབྱེ་བའི་ལན་ཆགས་དང་།

БУ ЛЁН МА СЕ ПА ГО УЛ ВЕИ ЛЕН ЧХАГ ДАНГ

ཁྲིམས་ལོག་བྱས་པའི་ཁ་ལོང་དུ་སྐྱེ་བའི་ལན་ཆགས་དང་།

ТХРИМ ЛОГ ДЖЕ ПЕИ ЖА ЛЁН ДУ КЬЕ ВЕИ ЛЕН ЧХАГ ДАНГ

བྱུ་བསད་པའི་ནད་མང་ཞིང་ལྷ་གོས་གཏུང་བའི་ལན་ཆགས། དང་།

БУ СЕ ПЕИ НЕ МАНГ ЖИНГ МУ ГЕ ДУНГ ВЕИ ЛЕН ЧХАГ ДАНГ

ཕ་མ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་དགོན་པའི་བསྐྱེད་པ་གསུམ་དུ་ཐར་བའི་བདེ་གནས་མེད་པའི་ལན་ཆགས་བྱང་ཞིང་དག་ན

ས།

ПХА МА ДАНГ ХЛОБ ПЁН ЛА ГЁН ПЕИ КАЛ ПА СУМ ДУ ТХАР ВЕИ ДЕ НЕ
МЕ ПЕИ ЛЕН ЧХАГ ДЖАНГ ЖИНГ ДАГ НЕ

དེ་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྤྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ་ནས།

ДЕ НАМ ТХАМ ЧЕ КЫИ ДУГ ХНГАЛ ДАНГ ДРАЛ НЕ

སྐྱིབ་གཉིས་བྱུང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག

ДРИБ НЬИ ДЖАНГ ЖИНГ ЦХОГ НЬИ ДЗОГ ПАР ГЬЮР ЧИГ

Пусть в этой и бесчисленных [других] жизнях будут очищены: все разрушения замков всех владык, опустошения страны нищетой, убийство [, что совершается] войсками и оружием, убийство мечами людей и коней, разбой, что нацелен на имущество, разбой по отношению к имущим и Собранию-сангхе, двукратное увеличение [благосостояния] лживыми путями и действиями, долги от убийства в виде короткой жизни, долги нищеты из-за воровства, долги низших болезней [что возникают из-за] драк и потасовок, долги нищеты [что возникают на основании] убийства имущих, долг рождения в виде калеки, что происходит из-за плохой дисциплины, долги страдания голода и множества болезней [что возникает из-за] убийства детей, долги отсутствия состояния счастья освобождения на протяжении трёх эпох отшельничества из-за [пагубного отношения] к родителям и учителю.

Пусть же, освободившись от всего того страдания, что показано выше, очистятся две завесы и завершатся два накопления!

ཨོཾ་ཨ་ཏི་སུ་ཏི་ཕྱི་དུ་ཨོ་ཕོར་ཕོར་ཕིམ་ཕིམ་ཡེ་སྒྲུ།

ОМ АНТИ СУТРИ ПРИДУДЖА ТХОР ТХОР ТХИМ ТХИМ ЙЕ СВАХА

རྫོགས་རིམ་ལྟེ།

Такова стадия завершения:

རིགས་རྒྱལ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡིག་འབྲུ་རུ་གྱུར་ནས་དུ་ཡང་ཨ་ལ་འདུ།

РИГ ДРУГ СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ ЙИГ ДРУ РУ ГЬЮР НЕ ДУ ЯНГ А ЛУ ДУ

Все существа шести семейств, став одним слогом, собираются в [слоге] А.

ཨ་དེ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་དང་།

А ДЕ ЙЕ ШЕ СЕМ ПА ДАНГ

དམ་ཚོགས་སེམས་དཔའ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ནས་བདག་ལ་ཕིམ་བདག་གྱུར་གསལ་སྣོང་དབྱེར་མེད་ངང་ལ་

བཞག་པ་པོ།

ДАМ ЦХИГ СЕМ ПА НЬИ СУ МЕ ПАР ГЬЮР НЕ ДАГ ЛА ТХИМ ДАГ КЬЯНГ
САЛ ТОНГ ЙЕР МЕ НГАНГ ЛА ЖАГ ПАО

А, будучи недвойственным [проявлением] существа изначальной мудрости и существа сердечных обязательств, растворяется во мне. И я сам – пребываю в природе нераздельности ясности и пустоты.

ཅེས་པས་ལན་ཚགས་གཏོར་མ་དེ་སྟོན་སྐྱེལ་མཚན་དཔལ་གྱིས་གཞོན་བྱེད་འཛུམས་པའི་རྒྱུད་ལ་བཏུས་པའོ།

Всё показанное есть торма кредиторов, что была составлена учителем Гьялцхен Палом как Тантра, что разрушает всё вредоносное.

དགོངོ། བཏག་ཤིས།།

Пусть будет благо и удача!

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཡུམ་ཚེན་ཡེ་ག་ཤེན་སྐོ་མར་བཅས། སྤྲེལ་གྲོང་གིས་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བ། རྣམ་དག་ཡུམ་སྐས་བ
གྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ། དེང་འདྲིར་གསལ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག་ཡེ་ཤིས་རིགས་ལྷན་འགྲོ་དོན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།
སྐྱོན་ལས་རྣམ་བཞིའི་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བའི་ཚབ་གཏོར་ལ་ལྲའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ། དེང་འདྲིར་གསལ་ཞིང་བ
གྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག་གསུང་མཚོག་དེས་པ་མན་རག་ལྷ་ཁྲིམས་བོན། ལས་སྦྱོར་དག་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བའི་འ
ཕན་ཡུལ་བོན་སྐོའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ། དེང་འདྲིར་གསལ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག་སྐྱོན་པའི་ཐུགས་སྐྱུལ་འ
གྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན། མཚོན་སྐྱིན་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་འབྱུང་བའི་ཐང་མ་འོད་རྒྱལ་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ། དེང་འདྲི
ར་གསལ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག་ཚོ་དང་འོངས་སྦྱོར་ལྷན་སུམ་ཚོགས་ལྷན་ཏེ། འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིན་བཀྲ་ཤིས་ཀུན
འབྱུང་བའི་དཔལ་མགོན་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་གང་ལེགས་པ། དེང་འདྲིར་གསལ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག
མཚོན་གཏོར་རྗེ་གསལ་སོ། དགོའོ་དགོའོ་དགོའོ་

ལན་ཚགས་གཏོར་མ་བཞུགས་སོ།

མཚོན་སྐྱིན་ཀུན་ཚོམ་སྐྱིན་པའི་མཚོག་རྒྱ་རྒྱུང་འབྲས་བུ་ཚེ་བའི། ཚོར་བས་འདྲི་དང་ཚོར་བས་གྲངས་མེད་སོགས། ལ་ལ་སྤྱད་སྤྱད་སྐྱེ་ཞེ་ལན་ཚགས་འདེད་
པ་ལ། ལ་ལ་ཚོར་བས་ཏུ་འཕྲད་ནས་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་པམ་སྐྱེ་ནས་སུ་ལ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་སུ་ཚོསྐྱེ་ནས་པམ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་སྐོའོ
ར་སྐྱེ་ནས་བདག་པོ་ལ་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་གྲོགས་པོ་རུ་སྐྱེ་ནས་བསྐྱེ་བའི་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་ཁྲིམས་ཕྱིས་སུ་སྐྱེས་ནས་ཁ་མཚུའི་ལན་ཚགས་འ
དེད། ལ་ལ་རྒྱལ་འཁོར་དུ་སྐྱེ་ནས་དགོར་བདག་བྱེད་ཅིང་སུ་འོན་འདབ་འཕར་བྱས་ན་ཕྱི་མར་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་དབུལ་འདྲི་རུ་སྐྱེ་ནས་ཞོར་ལྷ་བྱེད་ཅི
ང་ལེ་ཚོང་པམ་པའི་ལན་ཚགས་འདེད། ལ་ལ་ཐེའུ་རང་དུ་སྐྱེ་ནས་མངལ་དུ་ཞགས་ནས་ལན་ཚགས་འདེད་པས་འདོད་ཚགས་སྐྱེས། ལན་ཚགས་བསྟག་པ་དེ
དག་ཐམས་ཅད་སུ་འོན་མ་སོད་པ་དང་། འདབ་འཕར་བྱེད་པ། ཀོར་རྣམས་མ་ཞུ་བ་རྣམས་ལ། ཚོར་བས་གྲངས་མེད་ལན་ཚགས་བསྟག་ཏུ་ཡུང་བ་ཡིན། ཚོར
བས་འདྲི་དང་ཚོར་བས་གྲངས་མེད་དུ་སུ་འོན་དང་ལན་ཚགས་བསྟགས་ནས་སྐལ་པ་ཚེན་པོ་ག་ཤེན་ལོ་བརྒྱ་ཡི་བར་དུ་ལན་ཚགས་དང་སུ་འོན་མ་ཁེར་བའི་སེ
མས་ཅན་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སུ་འོན་དང་ལན་ཚགས་བྱང་ནས་ཐར་པའི་འབྲས་བུ་འཕྲོ་བའི་ཚད་དུ་ལན་ཚགས་གཏོར་མ་འདྲི་ཉམས་སུ་འེན་པར་བྱའོ། གཏོ
ར་ཐེབ་བཅུ་འམ་ལྷ་གར་རུང་དུ་སྐྱོན་སྐྱོན་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། རིན་ཚེན་སྐྱོན་ལྷ་ལྷ་སོགས་རིལ་སུའི་བསྐྱེད་ལ་སྐྱབ་སེམས་བྱ་བ་ལ། དངོས་གཞི་ཉམས་སུ་སྤངས་ལ་
འདྲི་བརྗོད་དོ།

སྤྱལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། སངས་རྒྱས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། བོན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། སེམས་དཔལ་ལ་སྐྱབས་སུ་

མཚོའོ། གཤམ་རབ་གཡུང་རྩེ་སེམས་དཔའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

མི་འགྲུང་བ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཚེན་མོ་ས་ཏིག་ཨེར་སངས་ཀྱི་སྐོང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལྷ་གཤམ་ལྷ་འ
ོད་དཀར་གྱི་ཐུགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། ཐབས་ལ་མཁས་པའི་མཚོག་སྲིད་པ་སངས་པོ་འབུམ་ཁྲིའི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྟོན་པ་གཤམ་རབ་མི་བོའི་གསུང་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ། རིགས་རྩལ་འདུལ་བའི་གཤམ་རྩལ་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

བདག་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ། བད་དཀར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་སུ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ། སྲི་ལུའི་མགྲོན་
གྲིས་བསྐྱོར་བར་བསམ། མགྲོན་པ་ལོངས་སྟོན་ལའོར་ལོ་ལ། གཞུང་ཚོན་པ་ལྷའི་གྲུང་ཁང་དུ། ཡི་དམ་གཤམ་ལྷ་འོད་དཀར་
ལ། ཡོན་ཏན་མགྲོན་གྲིས་བསྐྱོར་བར་བསམ། སྟིང་ཁར་བོན་ཉིད་ལའོར་ལོའི་ནང་། སྐུ་ལ་སྐྱེ་སྟོན་པ་གཤམ་རབ་ལ། བཀའ་ཉ
ན་དཔལ་མགོན་བདུན་བཅུ་དང་། ལྷ་སྲིན་སྟེ་བརྒྱད་གྲིས་སྐྱེ་བསྐྱོར་བར་བསམ། ཞབས་ཀྱི་དོ་རྗེ་ཚངས་དཀྱིལ་ཐད། རིགས་རྩ
གཤམ་སྟེ་རྗེའི་མགྲོན་རྣམས་དང་། བར་དོའི་ལན་ཚགས་བསྟག་པའི་ཚོགས། བགལ་པའི་རིགས་འབྲུང་པོས་བསྐྱོར་བར་བསམ།
རང་སེམས་ཡུལ་ལས་འོད་འཕྲོས་ནས། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ལྷུན་རྒྱུངས་སྟེ། དམ་ཚོག་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་ནས་སྲིན་བ
ཏིབས་པ་ལྟར་བསྐྱོམ། ལས་ཀྱི་སེམས་དཔའ་བདག་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེད། སེམས་དཔའ་དེ་ཡི་ཐུགས་ཀ་ནས་ཡེ
ས་བདུད་རྩི་རི་ཚུ་རྒྱུན་བབ་ནས་གཏོར་སྟོང་གྱི་ཁེང་པར་བསམ།

ཨ་ཨོ་རྒྱུ་

ལན་གསུམ་བཤེད་པས།

ཡུལ་ལོས་སྟོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར་བསྐྱེད། ཨོ་གྲིས་བཅུད་ནི་སྟོང་གསུམ་ཁེང་པར་བསམ།

རྒྱུ་གིས་དྲངས་སྟེ་གསུམ་དུ་དབྱེ་ནས། མགྲོན་བཞི་མཉེས་ཤིང་བསྐྱངས་པར་བསམ།

རྣམས་འདི་འབུམ་ཚོ་སྲི་ཚོ་སྟོང་འམ་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་ལས་མི་ཉེད་པར་བསྐྱེས་སོ།

ཨོ་ཨ་དཀར་ཨ་མདུ་ཏི་སུ་ནག་པོ་ཞི་ཞི་མལ་མལ། ལྷན་ནེ་ཨ་ཐིམ་ཐིམ་གོ་དུ་ཞི་ཞི་སྐྱེ་རྩ།

ནད་པ་ཡུན་རིང་ལ་འབུམ་དང་ཁྲི་ཚར་བཏང་། ཡང་བུ་ཚོ་རྒྱུད་ཤི་ན་རྣམས་ཤེས་སུ་འདི་བཏགས།

ལན་ཚགས་རན་པ་ཏི་ཐུམ་ཐུམ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྐྱེ་རྩ།

ཁོར་ལ་གོད་ལ་བྱུང་ན་རྣམས་ཤེས་སུ།

ཚུམ་སྒྲོག་གོང་འདྲེ་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྒྲུ།

ཚུམ་སྒྲོག་གོང་གི་ཉེ་ཚུང་ན་སྤྲུག་པ་ཉམས་སྤྲུ།

གོ་དུ་ནད་གདོན་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྒྲུ།

ཡུལ་དུ་འགོ་ནད་གི་ཉེ་ཚུང་པ་ཉམས་སྤྲུ།

འགོ་བའི་ནད་ཡམས་ངན་པ་ཡུ་དུ་གཞི་ཞི་ཞི་མལ་མལ་སྒྲུ།

ཞེས་གོང་གི་བརྒྱ་ཚ་བརྒྱ་དང་ཉམས་དུ་གསུམ་རེ་ཁ་བརྒྱ་དང་ཁ་བརྒྱེད་བརྒྱ།

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ། སྤྱི་ལུ་འགོན་དུ་གྲུང་པ་རྣམས། སྤྱི་མེད་མཚོན་གཏོར་འདི་བསྡེས་པས། དཀར་མངར་སྒྲོན་འབྲུ་དར་ཟབ་གཏོར། མཚོན་པའི་སྤྱི་ནད་ལུ་བ་ཡི། སྤྲུགས་རྗེ་གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་། བརྩེ་སེམས་དགོངས་ལ་བཞེས་སྤྲུ་གསོལ།

ཨ་ཡང་རྩི་མི་འང་ཏང་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྒྲུ།

ཡོན་ཏན་མགོན་ལ་བརྩོ་སྤྲུ།

འཇིག་རྟེན་སྒྲོངས་བར་ཞལ་བཞེས་པའི། ཚངས་པ་རྒྱལ་ཕྱིན་ལ་སོགས་ཏེ། ཡོན་ཏན་མགོན་དུ་གྲུང་པ་ཡི། བོན་སྒྲོངས་སྤྲུང་མ་ཡོངས་ཀྱི་ལྷ། དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་འཁོར་བཅས་ལ། སྤྱི་མེད་མཚོན་གཏོར་འདི་བསྡེས་ལ། དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱངས་སྤྲུང་ཅིག་དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱངས་ནས་ཀྱང་། གཏུང་སེམས་ངང་དུ་བཞེས་སྤྲུ་གསོལ།

ཨོྲོ་ཨ་པུ་ན་གར་ཙ་ཨ་དུར་བེ་དུར་ཐེར་ཞི་ན་མེ་ཉི་མེ་ཉི་རི་བླ་ར་ཐིག་ཞི་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྒྲུ།

ལན་ཚགས་མགོན་ལ་བརྩོ་སྤྲུ།

ལན་ཚགས་མགོན་དུ་གྲུང་པ་ཡི། བཀའ་ཡི་ལྷ་སྤྱི་ན་སྤྲེ་བརྒྱུད་དང་། ལན་ཚགས་མགོན་སྤྲུང་འབྲོག་མ་སྤྲུ། བགོག་ས་རིགས་རྣམས་ལ་བསྡེས་པ་ཡིས། རིན་ཆེན་དཀར་མངར་སྒྲོན་འབྲུ་དང་། འདོད་པའི་མཚོན་སྤྱི་ན་རྒྱ་ཆེ་འདི། སོ་སོར་བསྡེས་ཏེ་ཚོམས་བྱས་ནས། ཉེན་མོངས་འཁྲུལ་པའི་སེམས་བོར་ལ། བརྩེ་སེམས་མོས་པས་ལེན་པར་གྱིས། གཏོན་པའི་ཡིད་དང་བྲལ་ནས་ཀྱང་། བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱི་བཞེས་སྤྲུ་གསོལ། བཞེས་ནས་བདེ་གནས་ཐོབ་པར་ཤོག།

ཨོྲོ་སང་དོ་སང་མིན་གེ་ཡོ་ཐེར་རོ་ལུར་ཟངས་ན་ག་གྲུ་གྲུ་ག་གེ་ཉེ་མ་ཙེ་ཨ་ག་གེ་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྒྲུ།

སྤྱི་དེ་མགོན་ལ་བརྩོ་སྤྲུ།

ཨོྲོ་ཁམས་གསུམ་རིགས་དུ་གསྤྲུག་སྤྱི་དེ་མགོན། སྤྱི་དགསུམ་བར་དོ་བཅས་པ་ཡི། ཁས་ཞན་དབང་ཅུང་སྤྲེ་རྣམས་ལ།

། བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་མཚོན་སྐྱིན་འདི། འདོད་པའི་ཟས་དང་མཐུན་པའི་རྗེས། ཅི་འདོད་སྐྱོན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། དགོས་འདོད་རེ་བ་བསྐྱངས་པར་ཞོག།

ཚོར་བས་འདི་དང་ཚོར་བས་གངས་མེད་དུ། མཐོ་བ་རྒྱམས་ཀྱི་མཁར་པའ་དང་། དམའ་བ་རྒྱམས་ཀྱི་ཡུལ་འཕྲོག་དང་། དམག་ཆས་མཚོན་གྱི་བསམ་དཔ་དང་། མི་རྟ་གྱི་རུ་བསམ་དཔ་དང་། རོར་སྐྱུགས་འཕྲོག་བཅོམས་བྱས་པ་དང་། བྲེ་ལོན་འཕྲོག་དང་དགོ་འདུན་བཅོམས་པ་དང་། བྲེ་དང་སྤང་ལོག་འདབ་འཕར་བྱས་པ་དང་། བསམ་པ་ཚོ་སྤང་བའི་ལན་ཆགས་དང་། བརྟུས་པ་སྤོ་དབུལ་པའི་ལན་ཆགས་དང་། བརྟུང་བརྩོག་བྱས་པས་ནད་རན་པའི་ལན་ཆགས་དང་། བྲེ་ལོན་མ་བསམ་པ་སྤོ་དབུལ་བའི་ལན་ཆགས་དང་། བྲེ་ལོན་འཕྲོག་བྱས་པའི་ལན་ཆགས་དང་། ལྷོ་ལོང་དུ་སྐྱེ་བའི་ལན་ཆགས་དང་། བྲེ་བསམ་པའི་ནད་མང་ཞིང་མུ་གེས་གདུང་བའི་ལན་ཆགས་དང་། མ་མ་དང་སྤོ་བ་དཔོན་ལ་དགོན་པའི་བསྐྱེད་པ་གསུམ་དུ་ཐར་བའི་བདེ་གནས་མེད་པའི་ལན་ཆགས་བྱང་ཞིང་དག་ནས། དེ་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་དང་བྲེ་ལན་སྐྱབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

ཨོ་ཨ་རྗེ་སུ་ཏི་བྱི་དུ་ཨོ་ཐོར་ཐོར་ཐིམ་ཐིམ་ཡེ་སྐྱེ་རྗེ།

རྫོགས་རིམ་ནི།

རིགས་དྲུག་སོམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཡིག་འབྲུར་རྗེས་དུ་ཡང་ཨ་ལ་འདུམ་དེ་ཡེ་ཤེས་སོམས་དཔའ་དང་། དམ་ཚོགས་སོམས་དཔའ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ནས་བདག་ལ་ཐིམ་བདག་གུང་གསལ་སྤོང་དབྱེར་མེད་ངང་ལ་བཞགས་པའོ།

ཅེས་པས་ལན་ཆགས་གཏོར་མ་ཏེ་སྟོན་སྐྱེད་མཚོན་དཔའ་གྱིས་གཞོན་བྱེད་འཛོམས་པའི་རྒྱུད་ལ་བཀྲམ་པའོ། དགོའོ། བཀྲ་ཤིས།